

Abstract

The aim of this bachelor's thesis is to offer a translation of the preface and the first four chapters of the book *Magna Carta, The True Story Behind the Charter*, written in 2015 by the British historian David Starkey, who dedicated this work to the 800th anniversary of the historical document known as *The Great Charter of Liberties (Magna Carta)*. The thesis consists of two parts. The first is the actual translation. The second part concentrates on the translation's commentary, describing the specific aspects that have influenced it. The commentary consists of an analysis of the original text, of the typology of translation problems, and the translation strategies and shifts used in the rendition. The analysis refers to selected problematic passages and demonstrates how they have been tackled. In conclusion, the thesis summarizes the overall translation method.

Key words

translation, text analysis, translation procedures, translation shifts, *Magna Carta*, John the Lackland, Innocent III, barons, Runnymede